

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

**MUNICIPIO:** Gradefes

**PROVINCIA:** León

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 4635; IHC 470

**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Suscriptio

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 63 x 30

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** R

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Honorem S(an)c(t)i Micaeli arcangeli, / Era LXXX VIIIa super m(i)l(lessim)a, / regnante principe serenissimo / domno n(o)s(tr)o Fredinand(us) rex et Scancia re(gina), / su virtus Chr(ist)i Ciprian(us) dei gratia ep(iscopu)s in S(an)c(t)a Ma(ria), / sub m(i)s(eri)c(or)dia et piatas D(omi)ni Sabaricus aba / cum omnib(us) fratrib(us) et sociis suis / cum timorem D(omi)ni eglesia sectantes

Texto dado por García Lobo (1982, 11).

**APARATO CRÍTICO:**

*Risco*, Quadrado, Castrillón, Fita y Hübner anteponen quot

in quot

a quot

honorem quot

en línea 1.

Risco, Quadrado y Castrillón leen quot

Micaelis quot

.

Risco suprimir una X a la data.

Risco, Quadrado, Castrillón, Fita y Hübner leen quot

mila quot

por quot

millesima quot

.

Risco, Quadrado, Castrillón, Fita y Hübner leen quot

gratia quot

por quot

piatas quot

Gómez Moreno lee quot

abatis quot

.

Todos excepto Gómez Moreno leen quot

ecclesia quot

por quot

eglesia quot

.

### TRADUCCIÓN:

En la Era mil ochenta y ocho el rey Fernando, príncipe serenísimo, y la reina Sancha, Cipriano por el poder de Dios obispo de Santa María, Sabarico por la misericordia y bondad divinas abad, con todos los monjes y comunidad que con temor de Dios viven religiosamente en el monasterio, todos ellos erigieron el "Honor" de San Miguel.

Traducción dada por García Lobo (1982, 11).

### COMENTARIO:

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** García Lobo (1982, 11).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Hederae

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Caracteres de trazado tosco en lápida. El texto está dispuesto de manera peculiar para adaptarse a las medidas del soporte, ha de valerse unas veces de las hojas de hiedra (líneas 2, 3, 6 y 7) y otras de completar una palabra final de línea escribiendo debajo de la última sílaba ( línea 5).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Caracteres visigótico-mozárabes.

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Año 1050, siglo XI.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Lápida del pórtico, sobre la puerta de entrada de ese lado.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

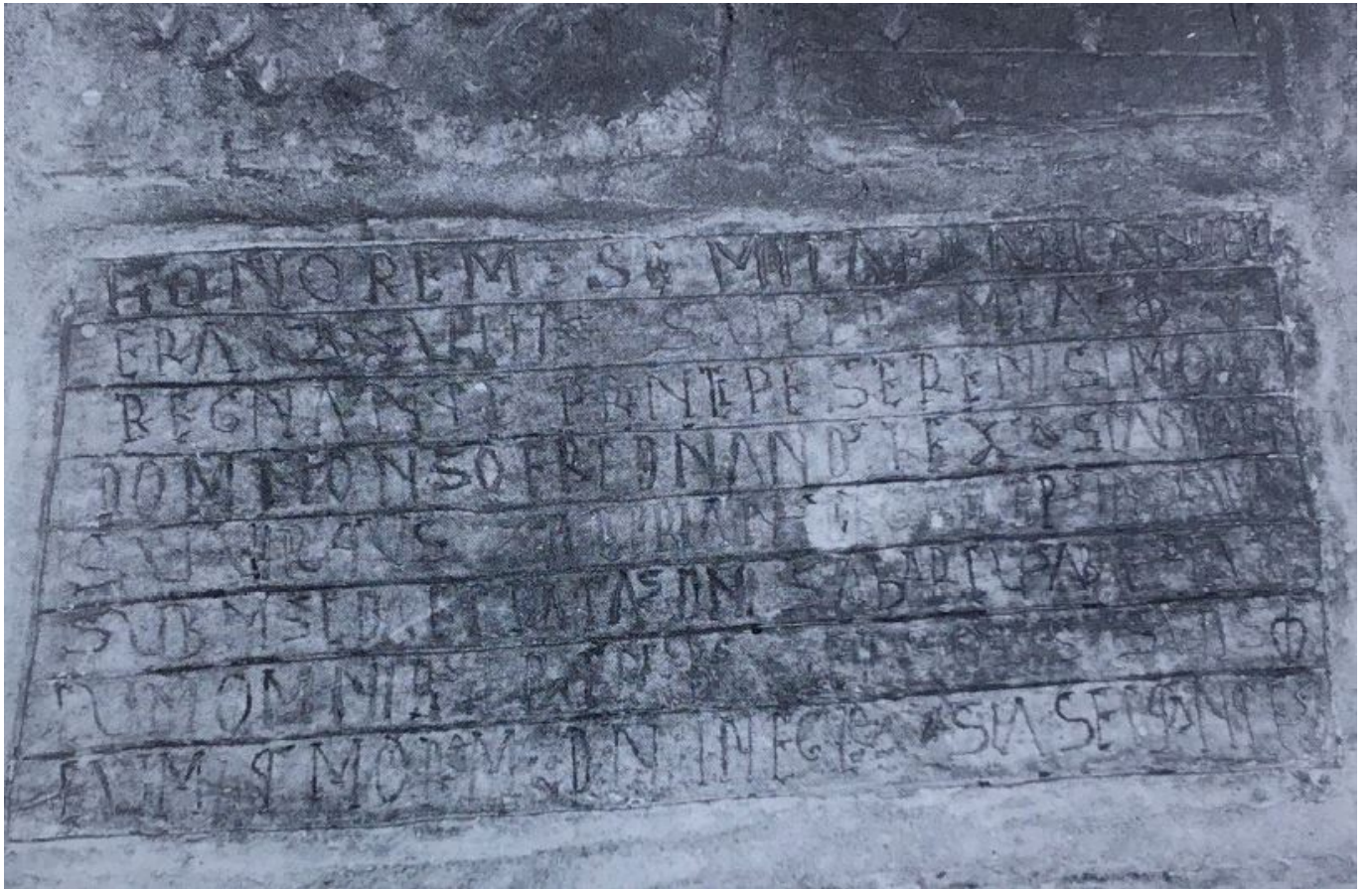
### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4635; IHC 470; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, p. 222. Martínez Tejera, Artemio Manuel (2005) El templo del "Monasterium" de San Miguel de Escalada "arquitectura de fusión" en el reino de León (siglos X-XI), , Asociación para el Estudio y Difusión del Arte Tardoantiguo y Medieval, p. 125. de Santiago Fernández, Javier (2002) "Las inscripciones medievales: documentos al servicio del poder político y religioso" en A. Riesco (Coord.), I Jornadas sobre Documentación jurídico-administrativa, económico-financiera y judicial del reino castellano-leonés (siglos X-XIII), Madrid, p. 116. Huerta Huerta, Pedro Luis (2002) "Hablan las fuentes aproximación documental al edificio románico", Perfiles de arte románico, pp. 48-49. Larrén Izquierdo, Hortensia (1986) "Excavaciones arqueológicas en San Miguel de Escalada (León)", en I Congreso de Arqueología Medieval Española: actas, Vol. 2, Tomo 2, 1986 (Visigodo), Diputación General de Aragón, Departamento de Educación y Cultura, pp. 103-123. Aquí p. 106. García Lobo, V. (1982), Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº11. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, p. 110. Fita Colomé, Fidel (1897) San Miguel de Escalada. Inscripciones y documentos, Boletín de la Real Academia de la Historia, 31, p. 477. Quadrado, José María (1885) España, sus monumentos y arte, su naturaleza e historia. Asturias y León, Barcelona, p. 550. Castrillón López, J (1874) San Miguel de Escalada, BOLeón 23, p. 158. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, p. 108. Risco, Manuel (1786) España Sagrada, vol. 35, p. 311.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



11